

IN THIS LATEST IN A SERIES OF ARTICLES, JEAN-CLAUDE DEFRANCE OF NATURA GARDEN CENTRES LAMENTS THE FORTRESS APPROACH TO LANDSCAPING AND CALLS FOR A MORE REWARDING - AND NATURAL - APPROACH TO NEIGHBOURS AND BOUNDARIES.

Every Home a Castle?

IN DIESEM JÜNGSTEN EINER SERIE VON ARTIKELN BEKLAGT JEAN-CLAUDE DEFRANCE, VON NATURA GARTENZENTREN, DIE ERRICHTUNG UNEINNEHMBARER FESTUNGEN IN DER GARTENGESTALTUNG UND PLÄDIERT FÜR EINE NATÜRLICHERE UND BEFRIEDIGENDERE ABGRENZUNG DES EIGENEN GRUNDSTÜCKS.

It seems that the world at large has now adopted the Englishman's belief that "his home is his castle." A castle, of course, provides formidable and formalised defence against the intruder, as well as privacy from prying eyes. Modern man has carried these notions into the layout and design of just about every suburban plot, no matter how modest, inspired by the conviction that neighbours, passers-by and wandering dogs bear him nothing but ill will.

The result is the erection of formal perimeter barriers of all kinds and the fragmentation of previously pleasing landscapes into a series of mini-fortresses, each clearly identifiable by the regimented symmetry of hedge, wall or fence. No recourse to a map is necessary to figure out where one property ends and the next begins; each property loudly proclaims its limits, however small.

This phenomenon is just as apparent in the Algarve as elsewhere, despite the opportunity here to capitalise on the beauty of an unspoilt, natural landscape and of its indigenous flora, particularly the trees. Developers, of course, will play their part in this process, reminding us that man's organization is superior to nature's. They will impose arbitrary boundary lines on the landscape, irrespective of natural features and flora, so as to allocate appropriate land space to each new home. The unfortunate result is the elimination of these features and flora, reduced to waste by man's master plan. Thus nature conforms to man's designs, not man to nature's.

Yet the point of a garden surely is to help us to feel in contact with nature. So, is it not arrogant to believe that we can improve on nature? A visit to any of the Algarve's modern developments will quickly dispel that notion. How much more sensible and pleasing it would be if we sited our homes in harmony with the natural features and capitalised on the many gifts that nature bestows. ►►

Allem Anschein nach vertritt heutzutage die ganze Welt die englische Auffassung "My home is my castle." Eine Burg bedeutet natürlich eine hermetische Verriegelung gegen Eindringlinge und neugierige Nachbaraugen. Der moderne Mensch hat diese Vorstellung auf nachgerade jedes, auch das bescheidenste Vorstadtgrundstück übertragen, in der unerschütterlichen Überzeugung, dass Nachbarn, Passanten und streunende Hunde ihm nichts als Übles wollen.

Das Ergebnis ist die Errichtung formeller Barrieren aller Art und die Zerstückelung ehemals großzügiger Landschaften in eine Ansammlung von Minifestungen, eine jegliche klar erkennbar an der exakt symmetrisch abgezielten Hecke, Mauer oder Umzäunung. Man braucht keine Karte um zu ermessen, wo ein Grundstück endet und das nächste beginnt. Alle schreien ihren Umfang zum Himmel, egal wie klein er auch ist.

Dieses Phänomen ist keineswegs algarvespezifisch, obwohl sich gerade hier anbietet, die Schönheit der naturbelassenen Landschaft zu nutzen und die natürliche Flora, insbesondere die Bäume, zu erhalten. Bauherren spielen natürlich eine wesentliche Rolle in diesem Prozess und erinnern uns unermüdlich, dass die menschliche Organisierwut stärker ist als die der Natur. Ohne Rücksicht auf natürliche Gegebenheiten ziehen sie ihre beliebigen Grenzen, allein getrieben von der richtigen Quadratmeterzahl für jedes neue Heim. Das traurige Ergebnis ist die Ausrottung aller natürlichen Vorkommnisse zu Gunsten eines von Menschenhand geschaffenen Gesamtplans. Auf dass sich die Natur dem Willen des Menschen beuge, und nicht der Mensch sich der Natur anpasst.

Aber ist nicht ein Garten dazu da, um uns bewusst zu machen, dass wir ein Teil der Natur sind? Ein Besuch einer beliebigen modernen Ferienanlage in der Algarve verwirft diese Hoffnung sofort. Wie sehr viel sinnvoller wäre es, die Lage unsere Häuser in Harmonie mit den natürlichen Gegebenheiten zu wählen und die vielen Geschenke der Natur in Empfang zu nehmen. ►►



JEAN CLAUDE DEFRANCE



►► For many home owners it is already too late - given the developers' brutality - but there is still a useful re-guard action we can perform in both our own and nature's interests.

It means adopting two simple ideas: first, planting only indigenous or Mediterranean trees and shrubs in our gardens (in sympathy with the original flora); second, rejecting the "Englishman's castle" mentality, by avoiding or removing formal perimeter barriers.

Why are we so beset with barriers? Against intruders? No self respecting burglar will be deterred by a wall, a hedge or a fence (ask the Queen of England, who entertained one in her Buckingham Palace bedroom). Against neighbours? Are they always likely to set up their barbeques outside our bedroom windows? Against stray dogs? Perform a public service and call the APAA.

Why view a domestic garden as a landscape painting that needs a frame? (We are not about to hang it on the wall.) View it rather as an extension of the natural landscape on which we happen to have placed a house. For the most characteristic and satisfying gardens of all are those that are empathetic with nature and that capture, even on a small scale, the free form landscape elements we see in the countryside.

By all means enjoy the privacy we desire by the strategic planting of trees and shrubs to shield private areas from view. Conversely, leave wide open those views of neighbouring areas we may enjoy - that distant clump of trees, that open field, even that neighbour's garden.

The effect of this approach to landscaping is profound. At one level it disguises a property's physical limits (which may be embarrassingly small). At another, it automatically enlarges the property's apparent size by "adopting" - visually speaking - attractive surrounding features and gardens as though they are its own. It can, for example, turn a four-sided 2,000m² property into one of 10,000m² by "borrowing" the neighbours' gardens - and vice versa.

Key to this idea of course are two conditions: the elimination of formal hedges and walls (straight lines don't exist in nature) and the cooperation of neighbours. Difficult as this may sound, these things have been known to happen. Like minded communities in many parts of the world have opted to remove or to avoid barriers, yet have managed to retain peace and privacy.

Imagine a modern Algarve development where houses are sited in sympathy with the existing landscape and flora; where there are no formal barriers between properties and so no discernible patterns of ownership; and where properties are landscaped - in concert - with Mediterranean trees, shrubs and flowers, but to individual design, with due allowance for privacy.

In musical terms it would be the equivalent of a major orchestra playing Beethoven; each instrument is different, but plays the same glorious harmony. In contrast, today's reality is the equivalent of an array of pop groups, each playing its own forgettable tune in ear-splitting disharmony. ■

►► Für viele Hausbesitzer ist es schon zu spät - sie sind Opfer der Brutalität ihrer Bauherren - aber es gibt noch immer ein nützliches Nachhutgefecht, das wir für uns und die Natur austragen können.

Es basiert auf zwei einfachen Ideen: erstens, nur einheimische oder mediterrane Bäume und Sträucher (aus Sympathie zu der ursprünglichen Pflanzenwelt) in unsere Gärten zu pflanzen;

zweitens, die "englische Burgmentalität" abzubauen, durch das Vermeiden oder Entfernen, formeller Grundstücksbegrenzungen.

Warum sind wir von Barrieren so besessen? Wegen Eindringlingen? Kein Einbrecher mit einer Spur von Selbstrespekt würde sich von einer Mauer, Hecke oder Zaun abschrecken lassen (fragen Sie die Königin von England, die in ihrem Schlafgemach im Buckinghampalast von einem heimgesucht wurde). Wegen Nachbarn? Stellen die denn immer gleich ihren Grill vor unsere Schlafzimmerfenster? Wegen streunenden Hunden? Tun Sie etwas für die Allgemeinheit und rufen Sie die APAA an.

Warum betrachten wir einen privaten Garten als Landschaftsgemälde das einen Rahmen benötigt? Wir wollen ihn doch nicht an die Wand hängen? Sehen Sie ihn lieber als Erweiterung der natürlichen Landschaft, in die wir zufällig unser Haus platziert haben. Die charakteristischsten und befriedigendsten Gärten berücksichtigen nämlich die Natur und nutzen, auch in kleinem Rahmen die frei entstandenen Landschaftselemente, die wir vor Ort antreffen.

Natürlich heißt das nicht, dass Sie auf Ihre wohlverdiente Privatsphäre verzichten müssen, die Sie dank strategischer Anpflanzung von Bäumen und Büschen mühelos erreichen können. Aber versperrern Sie sich nicht den herrlichen Blick auf weit offene Felder, entfernte Baumgruppen oder auch den hübschen Nachbargarten.

Der Effekt eines solchen Verfahrens ist erstaunlich. Einerseits vertuscht es die tatsächliche Größe (besser gesagt peinliche 'Kleine') eines Grundstücks. Andererseits vergrößert es automatisch das scheinbare Ausmaß, in dem es den Eindruck erweckt, attraktive Merkmale der Umgebung gehören dazu. So kann sich zum Beispiel ein rechteckiges 2 000m² großes Grundstück in ein 10 000m² großes verwandeln, indem es die benachbarten Gärten "leiht" und umgekehrt.

Zwei Voraussetzungen müssen natürlich erfüllt sein: Die Eliminierung formeller Mauern und Hecken (in der Natur gibt es nämlich keine geraden Linien) sowie das Einverständnis der Nachbarn.

So schwierig dies auch klingen mag, es ist nicht unmöglich. In vielen Teilen der Welt gibt es nicht nur 'Maschendrahtzauntraumas' sondern gleichgesinnte Nachbarn, die Barrieren vermieden oder entfernt haben und trotzdem Privatsphäre und nachbarlichen Frieden beibehalten haben.

Welch herrliche Vorstellung: eine moderne Ferienanlage in der Algarve, deren Häuser im Einklang mit der natürlichen Pflanzenwelt an die Landschaft angepasst sind; es gibt keine formellen Abgrenzungen zwischen den einzelnen Grundstücken und es lassen sich keine klaren Besitzverhältnisse erkennen; die einzelnen Anwesen bilden ein harmonisches Konzert mit mediterranen Bäumen, Büschen und Blumen, individuell verschieden angelegt mit entsprechender Rücksicht auf die jeweilige Privatsphäre.

Musikalisch ausgedrückt wäre das vergleichbar mit einem großen Orchester, das Beethoven spielt: jedes Instrument ist verschieden, spielt aber die gleichen großartigen Harmonien. Entsprechend ist die heutige Realität wie eine Ansammlung von Popgruppen, die jede einen anderen unbedeutenden Hit in ohrenbetäubender Disharmonie spielt. ■

